

Das Institut für Bioprocess- und Analysemesstechnik e.V. (iba) ist ein außeruniversitäres Forschungsinstitut des Freistaates Thüringen und An-Institut der TU Ilmenau. Im Rahmen des Forschungsprofils „Biotechniques at Interfaces“ werden Themen der anwendungsorientierten Forschung auf dem Gebiet technischer Systeme für die Life Sciences bearbeitet. Der zentrale Forschungsschwerpunkt fokussiert auf Themen der Biologie, Biomedizin, Biotechnologie und Messtechnik.

Für die Unterstützung der Routineaufgaben der Laborleitung suchen wir eine/einen engagierte/n Mitarbeiter\*in im Rahmen eines Minijobs:

### **Übersetzungsleistungen**

Kennziffer: 04-2024-H-V-MJob

#### **Ihre Aufgaben:**

- ▶ Lesen der Ausgangsdokumente und Recherche der Fachterminologie
- ▶ Übersetzung der Dokumente (Deutsch → Englisch) und deren Archivierung
- ▶ Sicherstellen, dass der übersetzte Inhalt die ursprüngliche Bedeutung wiedergibt (z.B. unter Zuhilfenahme von Fachwörterbüchern, Übersetzungstools)
- ▶ Überprüfen des übersetzten Zieltexts auf akkurate Grammatik, Rechtschreibung und Interpunktion
- ▶ Bearbeiten der Inhalte mit dem Ziel, das ursprüngliche Format beizubehalten (z. B. Schriftart und Struktur)

#### **Wir wünschen uns:**

- ▶ Verhandlungssichere Englischkenntnisse
- ▶ Hohe Zuverlässigkeit und Sorgfalt
- ▶ Begeisterung für computerbasiertes Arbeiten
- ▶ Sehr gute Kenntnisse im Umgang mit MS Office- und browserbasierten Anwendungen (Word, Excel, PowerPoint, DeepL)
- ▶ Abgeschlossene Schulausbildung

#### **Wir bieten**

- ▶ Flexible Arbeitszeiten nach Absprache mit dem Team zwischen Montag und Freitag
- ▶ Home Office Option

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Das iba gewährleistet die berufliche Gleichstellung und unterstützt die Vereinbarkeit von Familie und Beruf u. a. mit flexibler Arbeitszeit im Rahmen der dienstlichen Möglichkeiten.

Die Stelle wird auf 538 EUR-Basis vergütet (Minijob, 40 Stunden pro Monat) und ist vorerst auf zwei Monate begrenzt. Bei gleicher Eignung und Erfüllung der o.g. Anforderungen werden Bewerber\*innen mit einer anerkannten Behinderung gemäß § 2 SGB IX bevorzugt berücksichtigt.

Bitte bewerben Sie sich mit Ihren Unterlagen (Anschreiben, Kurz-Lebenslauf, aussagekräftiges Abschlusszeugnis) bitte in einem Dokument mit der angegebenen Kennziffer bis zum 29.04.2024:

[bewerbung@iba-heiligenstadt.de](mailto:bewerbung@iba-heiligenstadt.de)

Aus Sicherheitsgründen können elektronische Bewerbungen nur im PDF-Format angenommen werden. Aus Kostengründen werden papierbasierte eingereichte Bewerbungsunterlagen nur zurückgesandt, wenn ein ausreichend frankierter Rückumschlag beigefügt ist. Die Verarbeitung Ihrer Daten erfolgt gemäß den datenschutzrechtlichen Bestimmungen der DSGVO.